



淨土

芝加哥華藏淨宗圖書館雙月刊

第四十四期二〇一〇年十一月

Amitabha Buddhist Library in Chicago  
Bi-Monthly Newsletter – November 2010

地址(Address): 2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

網址: [www.amitabhalibrary.org](http://www.amitabhalibrary.org)

電話 (Tel): (630) 428-9941, 傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人: 林麗淑

主編: 譚祖德

排版: 編輯室

### 印光大師法語 — 明倫常大教

Quote from Great Master Yin Guang — Nourishing Human Relations

欲學佛祖，先須取法聖賢。

倘躬行有玷，倫常乖舛，尚為名教罪人，何能為佛弟子？  
佛教雖出世法，然遇君言仁，遇臣言忠，遇父言慈，遇子言孝，  
由淺而入深，下學而上達。熟讀安士全書，可以知其梗概矣。

學佛一事，原須克盡人道，方可取向。

若於孝弟忠信禮義廉恥等事，一不實踐，雖終日奉佛，佛豈祐之哉！

良以佛教該世出世間一切諸法，故於父言慈，於子言孝，

各令盡其人道之分，然後修出世之法。

To learn from the Buddha, one must first learn from the sages and the patriarchs.

If one misbehaves and causes disorder in human relations, one is even considered a worldly criminal;  
how can such a person qualify as a student of the Buddha?

Although Buddhism is generally considered as a teaching that monastics learn, it teaches those in power kindness, teaches subordinates loyalty, teaches parents love, and teaches children filial piety. It begins from the simplest and gradually moves into the profound; it builds from the foundation up. If one can read and be familiar with *An She Chuan Su*, one can develop a full understanding of the essentials of Buddhism.

To learn from the Buddha, one must first fulfill one's worldly responsibility, and then learn his teaching.

If one has not fulfilled the eight worldly virtues: filial piety, fraternal love, loyalty, trustworthiness, propriety, justness, integrity, and honor, then even if one attended the Buddha all the time, how could the Buddha support that person?

Fundamentally, Buddhism encompasses all worldly and monastic teachings. Therefore, it teaches parents love and children filial piety; this is to let them fulfill their worldly responsibilities first before progressing to monastic practices.

## 館務報導—服務變動

### Report—Change in Check-out Services

● 本館編輯室 (Editor's Room)

為配合本館義工整理及捐贈大量結緣法寶給中國之工作，自十二月一日起，本館將停止圖書借閱服務，但館內閱讀及其他法寶結緣服務仍照常提供。各地朋友仍然歡迎前來本館閱讀館內藏書。

To allow the library's volunteers to pack the large quantities of Dharma items to be donated to several Dharma centers in China, beginning on December 1, 2010, the library will stop the check-out services for all books and audio/video items. The services for in-library reading and free distribution of Dharma items will continue. We welcome all friends to continue use the in-library reading service if you would like to read books or listen to the audio / video media.



## 館務報導—弘法及參學

### Report—Help Propagate the Dharma

● 本館編輯室 (Editor's Room)

為推展及弘揚淨土法門，本館林館長組織了一個弘法參學團，於十月中旬協助安排河北涞源香山寺舉辦一場三時繫念法會，並協助北京香光圖書館舉行開館灑淨儀式。弘法團成員包括悟行法師、照續法師暨休士頓、費城、本館及江蘇江陰與台南同修，將近二十位一同前往。

To help propagate and promote the Pure Land school practice, Director Lin organized a Dharma visiting group in October. The group went to the Xiangshan Temple in Lei Yuan Xian, in Hebei Province, China and assisted in holding a Thrice Yearning Ceremony at the temple. The group also assisted the Xiang Guan Library in Beijing to hold a Purification Ceremony for its grand opening. The visiting group included Venerable Wushin, Venerable Zaoxu, and friends from Houston TX; Philadelphia PA; our library; Tainan, Taiwan; and Jiangyin in Jiangsu Province, China. There were about twenty members in the group.



## 館務報導—支持學校團體前來參學

### Report—Support of Group Visits

● 本館編輯室 (Editor's Room)

本館對於大芝加哥地區各級學校及學術團體之宗教及文化學習一向全力支持。多年來，也持續有許多鄰近地區之中學、大學，乃至研究所的學生、老師、及家長，前來本圖書館參加共修及午間學佛講座。最近的兩次是在十一月十四日及二十一日，本館連續接待了 Lewis 大學的學生及教職員訪問團十八人，及數位在 Naperville Central High School 就讀的高中生及他們的家長，前來本館參訪。

這些朋友均參加了佛堂共修早課，林館長並特別於早課念佛止靜時，向他們說明稱念阿彌陀佛名號的意義。共修結束後，本館招待所有來訪的朋友一起享用素齋，午餐之後他們也一起參加了由林館長主講的學佛講座，並由譚副館長為他們翻譯。這兩次講座結束後，訪問團均有數位朋友特別留下，向譚副館長詢問一些共修的細節，讓他們對於淨土宗的念佛共修有更清楚的認識。(請看下附 Lewis 大學學報由 Kelley Manges 所寫的報導。)

The library has been fully supportive of religious or cultural studies by all the schools and social and religious groups of the Greater Chicago Area. Over the years, students, faculties, and parents from many high schools, universities, colleges, and graduate schools have visited the library and participated in the Sunday practices and lunch-time Dharma talks. The most recent two visits were on November 14 and 21. One group included students, professors, and staff members from Lewis University in Romeoville, IL, and the other included students and parents from Naperville Central High school.

They all participated in the Sunday morning practice. During the silent interval between the first and second meditation courses, Director Lin explained to them the meaning of chanting Amitabha Buddha's name and why we chant his name. After the practice, they all joined us for lunch and the Dharma talks, which Bert Tan translated. After both visits, some of the visitors remained and asked Bert about some details of the practice in order to understand it better. (See the attached article by Kelley Manges from Lewis University's website.)

### **2010 年終一日念佛共修法會通告**

#### **2010 Year-end One-day Retreat Announcement**

● 本館編輯室 (Editor's Room)

為配合悟琳法師來訪行程，本館今年年終之念佛共修法會將提前於十二月十二日 (星期日) 舉辦，並將由悟琳法師主持英語學佛問答，請參閱隨附之法會詳細日程表。敬邀各地學佛同修一起前來念佛。

To coordinate with Venerable Wuling's visiting schedule, the library will hold the 2010 year-end one-day retreat on Sunday, December 12. As part of the retreat program, Venerable Wuling will host a question and answer session on practicing Buddhism. Details can be found in the attached program form. We cordially invite all friends to participate in this retreat.

### **Buddhist Library enlightens Lewis visitors**

● Kelley Manges

The South Asian Student Association (SASA), sponsored a visit to the Amitabha Buddhist Library of Chicago in Lisle Nov. 14. Keeping in line with their effort to promote a harmonious environment, Li-Su L. Tan, director, and her husband Bert T. Tan, co-director, provided a warm welcome to Lewis students and faculty. Library volunteers helped to prepare the visitors for a morning session of meditation and chanting, a vegetarian lunch and a lunchtime Dharma talk.

SASA president Umber Rahman said she sponsored the event this semester to try and help individuals open up to differences in the world. Rahman, who is Muslim, said last semester SASA sponsored a visit to a Hindu temple.

"I feel if people get to know each other better they will have more appreciation for one another," she said.

For Ken Smith, assistant director of multicultural student services, it was his second time visiting the library for the Buddhist ceremony.



"My first visit was overwhelming because during the chanting ceremony we were joined by seven Buddhist monks who were visiting from different parts of the world," he said.

This Buddhist ceremony was free from influential visitors, which gave participants an opportunity to relax while engaging in walking and sitting meditation. Chanting the phrase "NA MI TUO FUO," which translates to Amitabha Buddha, occurred simultaneously as did paying tribute to the Buddha by kneeling and bowing throughout the ceremony.

According to Li-Su, during the chanting, the Buddhist hopes to become the same as the Amitabha Buddha. Bert explained that meditation is a practice of clearing one's mind.

"There are thousands of thoughts running through your mind all the time. Whatever you do, always try to keep your mind in a tranquil condition," he said. By clearing the mind, the Buddhist hopes to achieve nirvana.

"Nirvana is a form of enlightenment: It is freedom from all worldly concerns such as hate, greed and ignorance."

Gerry Bouey, an adjunct faculty member in organizational leadership, who is a devout follower of Jesus Christ, said what he learned from the chanting and meditation session is that chanting can reign in the mind and that following Buddha is more of an educational construct than a religious one.

In regard to her meditation experience, Rahman said she felt like everything was cleared from her mind and that she was able to focus.

"It was similar to a cleansing experience. I can actually see myself using the chant in the future," she said.

Bouey said, "I believe you have to think of chanting like you would exercise. In order to benefit from it you have to work at it. For example, if you're exercising to lose weight and you stop, you will no longer benefit from it and end up gaining the weight back. Chanting is the same in that the more you do it the more focused you become. If you stop doing it, you will lose that focus."

After the morning chanting and meditation session, the library provided a vegetarian lunch that consisted of meat-free dishes and fresh fruit. The Dharma talk, or Buddhist teachings, followed with a story of the Infinite Life Sutra told by Li-Su. In those teachings she mentioned the Ten Virtuous Deeds. These deeds are the roots for purifying the karma of the body, speech and mind. Li-Su said if we control our speech and our body, our mind will be easy to control. She added that keeping others' pitfalls in our mind is like engaging in garbage collection.

"You must get rid of those thoughts," she said.

Yvonne Zambrano, a student and a member of the St. Nicolas Church in Chicago, said, "This experience was definitely different from what I'm used to, but I have a brand new insight on a different religion. I felt totally at ease and recommend that other people try this experience."

Tidiane Diarra, a freshman and also a Muslim, said he attended the ceremony because he wanted to experience another religion. "It made me realize that there are other religions in the world that still believe in a higher power and have different ways to pray."

Smith felt that his visit to the library this time around gave him a better understanding of the various parts of the ceremony. "The experience was enlightening and educational," he said.

The Tans would welcome anyone who is interested in visiting the library. They ask that you give advance notice if you are bringing a group of five or more people. The couple can be contacted at (630) 428-9941 or at [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org).

Source: <http://thelewisflyer.com/religion/buddhist-library-enlightens-lewis-visitors/4554/>

Posted on 20 November 2010.

# 芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

2010 年終念佛共修法會通告

2010 Year-End Retreat

12月12日 (星期日)

December 12 (Sunday)

## 念佛共修課程 Retreat Schedule

地點： 芝加哥華藏淨宗圖書館

Where: Amitabha Buddhist Library In Chicago  
2753 – 2755 W. Maple Avenue  
Lisle, IL 60532

10:00 – 11:35	第一柱香 1 <sup>st</sup> Incense	恭誦阿彌陀經、念佛 <i>Amitabha Sutra</i> Recitation, Chanting, and Meditation
11:40 – 12:30	午 齋 Lunch	
12:40 – 14:10	英語學佛問答 Q & A	由悟琳法師主持英語學佛問答 Hosted by Venerable Wuling for Q&A on practicing Buddhism
	午間學佛講座 Dharma Talk	佛說無量壽經 – 林館長主講 Lecture by Director Lin on the <i>Infinite Life Sutra</i>
14:30 – 16:00	第二柱香 2 <sup>nd</sup> Incense	讚佛偈、念佛、晚課 Praise of Amitabha Buddha, Chanting, and Meditation